

**Imposta di Soggiorno****Gentile Ospite,**

dal 20.03.2018 il Comune di Castiglione d'Orcia ha istituito l'imposta di soggiorno con deliberazione del Consiglio n° 102 del 12.12.2017.

L'imposta è destinata a finanziare gli interventi in materia di turismo compresi quelli a sostegno delle strutture ricettive, la manutenzione, fruizione e recupero dei beni culturali ed ambientali, nonché i servizi pubblici locali.

L'imposta si applica a persona e per ogni pernottamento, fino ad un massimo di 30 pernottamenti complessivi nell'anno solare (anche non consecutivi, indipendentemente dalle strutture turistiche in cui soggiorna).

La misura dell'imposta è di Euro 1,00 (uno) a persona per notte e deve essere versata al gestore che ne rilascia ricevuta.

Sono previste le seguenti esenzioni:

- a) I residenti nel comune di Castiglione d'Orcia;
- b) i minori fino al compimento del dodicesimo anno di età;
- c) i portatori di handicap grave, con idonea certificazione (vd. art. 3 comma 3 della legge n°104/92 e analoghe disposizioni dei paesi di provenienza per i cittadini stranieri);
- d) accompagnatore di portatore di handicap non autosufficiente;
- e) lavoratore dipendente (pubblici o privati) per un periodo non inferiore a 6 giorni continuativi, per motivi di servizio;
- f) i soggetti che alloggiano, a seguito di provvedimenti adottati da autorità pubbliche, per situazioni di carattere sociale o di emergenza conseguenti ad eventi calamitosi o di natura straordinaria o per soccorso umanitario;
- g) i volontari che prestano servizio in occasioni di calamità;
- h) il personale appartenente alla Polizia di Stato e alle Forze Armate per attività di ordine e sicurezza pubblica.

**Accommodation Tax****Dear Guest,**

from the 20.03.2018 the Town of Castiglione d'Orcia has imposed an accommodations tax, through the resolution of the Town Board n. 102 on the 12.12.2017.

The tax is intended to finance strategies to support the tourism, including the ones of the support to the accommodation structures, to the maintenance, restoration, use and recovery of the cultural and environmental heritage together with the public, local services.

The tax is applicable at every person and for every night, up to a maximum of 30 overnight stays in the calendar year (even if not consecutive, regardless of the tourist facilities in which you stay).

The amount of tax is Euro1,00 (one) per person per night and must be paid to the proprietor that issues a receipt for it.

The following exemptions are considered:

- a) people resident in Castiglione d'Orcia;
- b) the minors up to twelve years old;
- c) the severely disabled, whose disability status is certified in accordance with art. 3 paragraph 3 of Law No. 104/92 and similar provisions of the countries of origin for foreign citizens;
- d) person accompanying handicapped;
- e) employee (public or private) for a period of not less than 6 consecutive days, for service reasons;
- f) the people that stay in tourist properties following measures established by the public authority because of emergency situations due to natural disasters or particular events or for humanitarian purposes;
- g) volunteers who provide service in case of calamity;
- h) The staff belonging to the State Police and to the Armed Forces who does public security activities.

**Taxe de Sejour****Cher Client,**

à partir du 20.03.2018 la Ville de Castiglione d'Orcia a créé une taxe de séjour selon la résolution n. 102 du 12.12.2017 du Conseil Communal.

La taxe est destinée à financer des interventions dans le secteur du tourisme visant au soutien des installations, de la maintenance, de l'utilisation et de la récupération du patrimoine culturel et environnemental, ainsi que des services publics locaux.

La taxe s'applique par personne e par nuit, jusqu'à un maximum de 30 nuits au cours de l'année solaire (aussi non consécutifs, quel que soit l'établissement d'accueil).

Le montant de la taxe s'élève à 1,00 (un) Euro par personne et par nuit et doit être payé au gestionnaire qui émettra un reçu.

Sont exemptées de cette taxe les personnes suivantes:

- a) les résidents à Castiglione d'Orcia;
- b) les enfants jusqu'à l'âge de douze ans;
- c) les personnes gravement handicapées, pour lesquels la condition d'invalidité est certifiée conformément à l'art. 3 paragraphe 3 de la loi n °104/92 et dispositions similaires des pays d'origine pour les citoyens étrangers.
- d) les accompagnateurs de handicapés non auto-suffisant ;
- e) en tant que travailleur employé (public ou privé) pendant une période d'au moins 6 jours continus, pour des raisons de service;
- f) les personnes qui séjournent dans un logement à la suite de mesures prises par les pouvoirs publics pour faire face aux situations d'urgence résultant de catastrophes naturelles ou de nature extraordinaire ou à des fins de secours humanitaires;
- g) les bénévoles qui servent en cas de calamité;
- h) le personnel, appartenant à la Police d'État et aux forces armées, qui exerce une activité d'ordre de sécurité publique.

**Impuesto de Alojamiento****Gentil Ospite,**

desde el 20.03.2018 la ciudad de Castiglione d'Orcia ha establecido un impuesto de alojamiento, a través de la declaración de la Junta Ciudad n. 102 el 12.12.2017.

El impuesto se destina a financiar las estrategias para apoyar el turismo, incluidos los de apoyo a las estructuras de alojamiento, para el mantenimiento, restauración, uso y recuperación del patrimonio cultural y ambiental, junto con los servicios públicos locales.

El impuesto es para cada persona y para cada pernoctación, hasta un máximo de 30 pernoctaciones totales en el año natural (también si no consecutivos, independientemente de las estructuras turísticas donde se queda).

La cifra del impuesto es de 1,00 (uno) Euro por persona por noche y se debe pagar al propietario que emite un recibo por ello.

Se consideran las siguientes excepciones:

- a) las personas residentes en Castiglione d'Orcia;
- b) los menores de hasta doce años de edad;
- c) aquellos con discapacidades severas, cuya condición de discapacidad está certificada de conformidad con el art. 3 párrafo 3 de la Ley No. 104/92 y disposiciones similares de los países de origen para ciudadanos extranjeros.
- d) cuidador de discapacitado no autosuficiente;
- e) empleado (público o privado) por un período no inferior a 6 días continuos, por razones de servicio;
- f) las personas que se alojan en propiedades turísticas por los siguientes motivos decididos por la autoridad pública, debido a situaciones de emergencia debidas a desastres naturales o situaciones particulares o por motivos humanitarios;
- g) los voluntarios que prestan servicio en ocasión de calamidad;
- h) el personale que pertenece a la policía estatal y a las fuerzas armadas que realiza actividad de orden y seguridad pública.

